

Projekto Leksilo

Leksilo 2.7



vortaro — universala

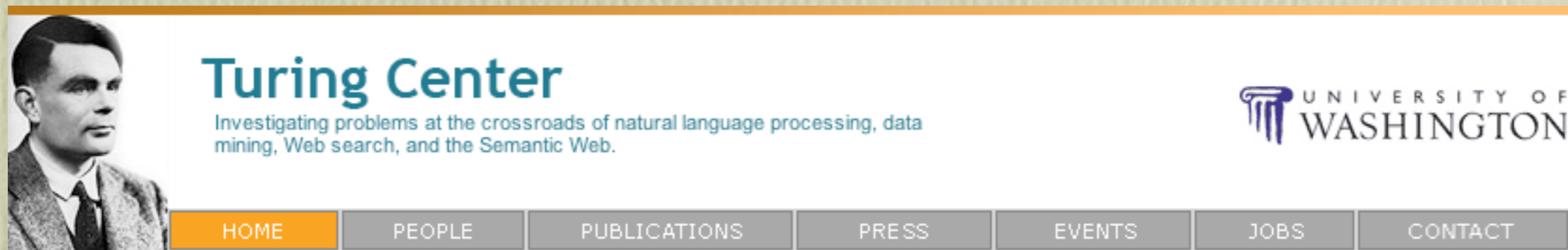
Jonathan Pool kaj Susan Colowick
junio 2011

Skizo

- Kiu(j) kreis Leksilon?
- La celo de Leksilo
- Similcelaj projektoj
- Kiel konstruiĝas Leksilo?
- Kiom grandas Leksilo?
- Leksilo kaj Esperanto
- Kiel Leksilo uzeblas jam?
- Kiel Leksilo uzeblus iam?
- Helpu nin!

Kiuj kreis Leksilon?

- Centro Turing, Universitato de Vaŝintonio
 - <http://www.turing.washington.edu>



- Celaĵo Utilika
 - <http://utilika.org>

Celo	Nia celo estas universala interagivo . Ni celas, per teoriaj kaj aplikaj esploroj, progresigi la komunikadon kaj la kunlaboron inter diversaj homaj kaj aŭtomataj estaĵoj.
Intereso	Ni decidis emfazi la interagivon trans homaj lingvoj. La mondo ujas proksimume sep mil lingvojn. Ni celas ebligi ke homoj, kunlabore kun aŭtomataĵoj, povu uzi siajn denaskajn lingvojn kaj tamen interŝanĝi informojn, pensojn kaj emociojn kun la uzantoj de ĉiuj aliaj lingvoj.
Laboro	Ni dum kelkaj jaroj apogas esplorojn ĉe la Centro Turing de la Universitato de Vaŝintonio. Tiuj esploroj pri diversaj aspektoj de nia intereso interalie produktis leksikan informaron kun la kapablo progresigi tradukadon inter, principe, ĉiuj lingvoj. Ni nun laboras, kaj invitas vian kunlaboron, por pligrandigi kaj pliriĉigi ĝin kaj disponigi ĝin al esploristoj, programistoj kaj uzantoj tutmonde. Detaloj...

Kiuj kreis Leksilon?

- Susan Colowick
- Oren Etzioni
- Christopher Lim
- Mausam
- Jonathan Pool
- Kobi Reiter
- Marcus Sammer
- Michael Schmitz
- Michael Skinner
- Stephen Soderland
- k.a.

La celo de Leksilo

- Leksilo celas iĝi traduka vortaro ĉiuvorta kaj ĉiulingva.

eng-000	English	five	fay-000	Fars	pänj
epo-000	Esperanto	kvin	fer-000	Feroĝe	wi
erg-000	Sye	sukrim	ffm-000	Maasina	joyi
erh-000	Eruwa	íi-sòrî`	fie-000	Fyer	háwá
erk-000	Fate	lim	fij-000	vosa Vakaviti	e lima na
ero-000	Horpa	gwai	fin-000	suomi	viisi
ers-000	Ersu	ɲuàr	fin-000	suomi	viisi
ers-001	Thochu	wa-re	fip-000	Fipa	visaano
ers-002	Lysu	ɲâ	fli-000	Fali	kè~ɽ è~w
ers-003	Menia	nga	fmp-000	Fe'fe'	ti ì
ers-004	Muli	ngo	fng-000	Fanagalo	fayif
erw-000	Erokwanas	rim	fni-000	Fanya	luñe
ese-000	Ese Ejja	me-oe-xi	fra-000	français	cinq
ese-001	Huarayo	iamatamata	fry-000	Frysk	fiif
esi-000	Iñupiat	tallimat	gil-000	taetae ni Kiribati	nimaua
esk-000	Iñupiatun	tallimat	gla-000	Gàidhlig na h-Alba	còig
esq-000	Huelel	pemaxala	gle-000	Gaeilge	cúig
ess-000	Chaplino	tałimat	glv-000	chengey Vannin	queig
est-000	Estonian	viis	gug-000	avañe'ë	po
esu-000	Central Yupik	tałiman	heb-000	עברית	שבע
etr-000	Edolo	bi	heb-000	עברית	חמשה
ett-000	mechl Rasnal	mach	hin-000	हिंदी	पाँच
etu-000	Ejagham	é-rôn	hrv-000	hrvatski	pet
etx-000	Aten	wi	hun-000	magyar	öt
etx-001	Niten	wéé	hye-000	արևելահայերեն	հինգ
eus-000	euskara	bost	ido-000	Ido	kin
eus-000	euskara	bost	ina-000	interlingua	cinque
eus-001	Aitzineuskara	*bortz	ind-000	bahasa Indonesia	lima
eus-001	Aitzineuskara	*bortze	isl-000	íslenska	fimm
eve-000	эвэды торэн	tunɣ ^ɛ n	ita-000	italiano	cinque
evh-000	Uvbie	i-siorī	jbo-000	la lojban.	mu
evn-000	орочон түрэн	tunɣa	jpn-000	日本語	五
evn-001	Solon	tongnga	jpn-000	日本語	五つ
ewe-000	Èwégbé	ató~	kal-000	kalaallisut	tallimat
ewo-000	Ewondo	tán	kat-000	ქართული	ხუთი
eya-000	Eyak	tcó~i	kmr-000	Kurmancî	pênc
eyo-000	Keiyo	mú:t	kor-000	한국어	다섯
faf-000	Fagani	rima	kor-000	한국어	오
fag-000	Finungwa	yale yale kobok	kor-000	한국어	오
fan-000	Pahouin	tan	kpv-000	КОМИ КЫВ	ВИТ
fao-000	føroyskt	fimm			

Similcelaj projektoj

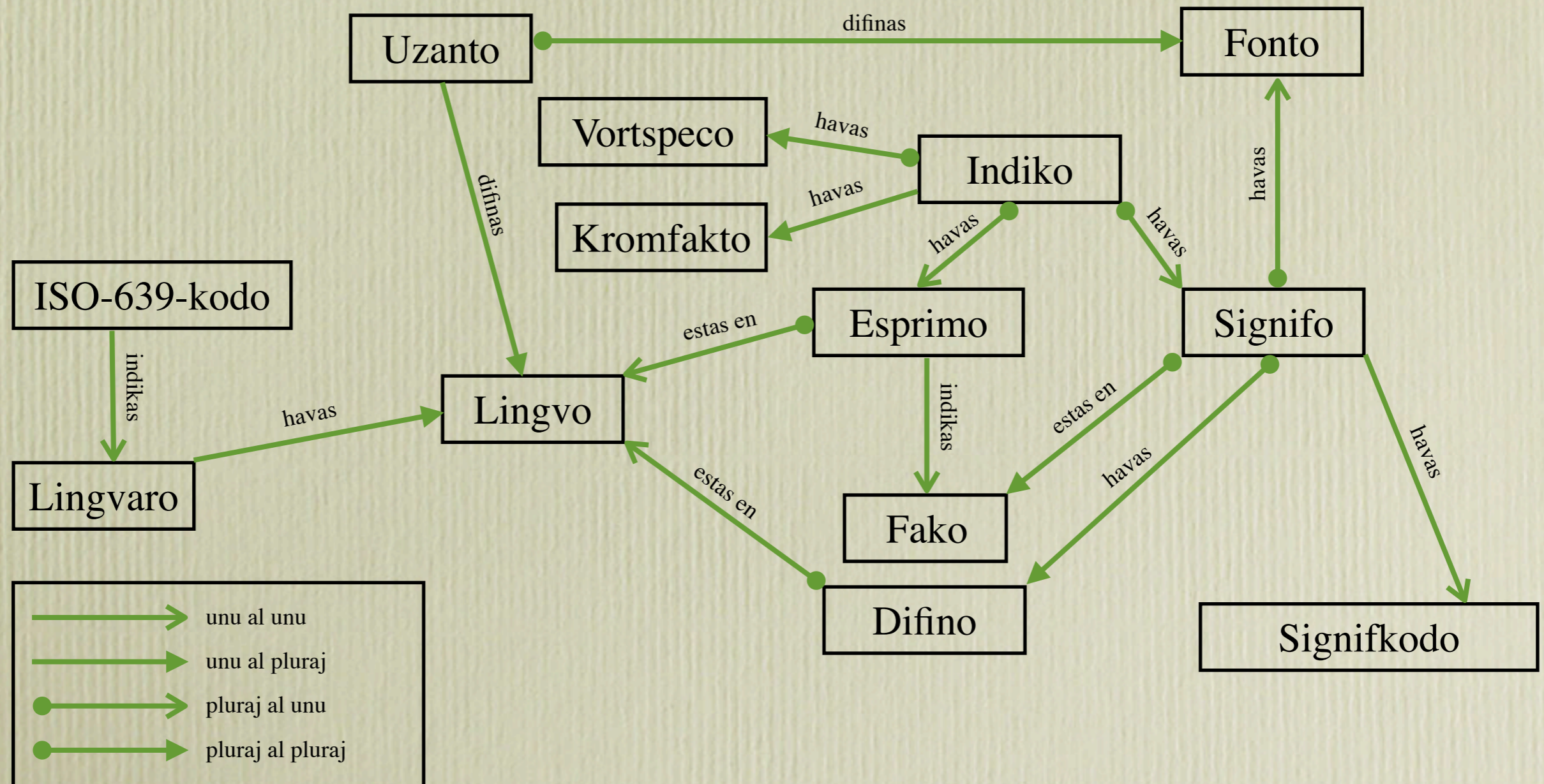
- Dicts.info
- FreeDict
- Freelang
- Global WordNet Association
- Langtolang
- Logos Foundation Dictionary
- OmegaWiki
- OneLook
- Open Dictionary
- The Rosetta Project
- Slovník
- La Vortaro
- Webster's Online Dictionary
- Wiktionary
- Тезаурус

Kiel konstruiĝas Leksilo?

- Ago 0: Difini la strukturon.
- Ago 1: Akiri fonton.
- Ago 2: Eligi normajn faktojn el la fonto.
- Ago 3: Ŝuti la faktojn en Leksilon.

Kiel konstruiĝas Leksilo?

- Ago 0: Difini la strukturon.



Kiel konstruiĝas Leksilo?

- Ago 1: Akiri fonton. Fontoj povas esti:
 - Vortaroj (1-, 2- kaj plur-lingvaj)
 - Vikivortaroj
 - Glosaroj
 - Terminaroj
 - Vortretoj
 - Tesaŭroj

Kiel konstruiĝas Leksilo?

Tesaŭroj

Vikivortaroj



VikiSözlük
Özgür Sözlük

γλώσσα για ειδικούς σκοπούς
MT (70.20)
Da: fagsprog
De: Fachsprache
En: language for special purposes
Es: lenguaje especializado
Fi: kieli tiettyihin tarkoituksiin
Fr: langage spécialisé
He: שפה למטרות מיוחדות
Hu: szaknyelv
It: lingua speciale
Nl: vaktaal
Sv: fackspråk
BT γλώσσες

Vortaroj



Glosaroj

Arrest: Ἀρrest: Tigujauniq: Arrestation

The act of placing a person in custody, according to law. The powers of ordinary citizens and peace officers to arrest a person are set out in the *Criminal Code*, 1996, Part XVI.

Arson: Ἀρson: Ikitittiniq: Crime d'incendie

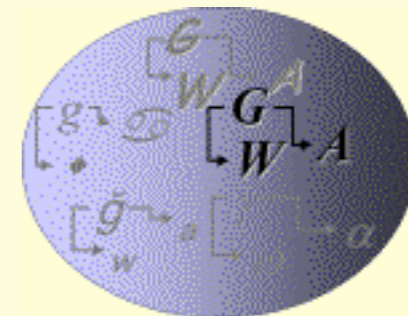
The crime of deliberately setting fire to property. *Criminal Code*, 1996, sections 433-436.

Laŭlokigiloj

SE (English: Sweden)

An tSualainn	·ga·
isveç	·az·
Ísveç	·tr·
Iswidhan	·so·
Rootsi	·et·
Ruotsi	·fi·
Ruotta	·se·
Schweden	·de·
Schweede	·gsw·

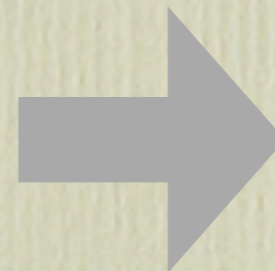
Vortretoj



Kiel konstruiĝas Leksilo?

- Ago 2: Eligi normajn faktojn el la fonto.

Г	
гавиал	gavialo
гагара	grebo, kolimbo
гадюка	vipero, vipuro
газель	gazelo
галка	monedo
гамадрил	hamadrilo
геккон	geko
гиббон	gibono
глист	helminto
- ленточный	tenio
глухарь	urogalo
голец (рыба)	salveleno



:
2
rus-000
epo-000

ex
гавиал
ex
gavialo

ex
гагара
ex
grebo

ex
гагара
ex
kolimbo

Kiel konstruiĝas Leksilo?

- Ago 2: Eligi normajn faktojn el la fonto.

adial *n.* 1) obsidian; a volcanic glass-like substance. *glas.*

2) fish species; a name designating a bottlefish, unicorn surgeonfish, or some other species of unicornfish (also known as **gelenga**). *botolpis. Naso annulatus; Naso tuberosus; Naso unicornis; Naso brevirostris; Naso brachycentron.*

adial itna *n.* fish species;

Bannerfish. *Heniochus diphreutes.*

adiuol *n.* a species of vine.



```
:  
1  
bch-000  
  
ex  
adial  
wc  
noun  
ex  
eng-000  
obsidian  
df  
eng-000  
a volcanic glass-like substance  
ex  
tpi-000  
glas
```

Kiel konstruiĝas Leksilo?

- Ago 2: Eligi normajn faktojn el la fonto.

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
sky	lángit	lángit	langit
cloud	alapáap	úlep	lifuu
rainbow	bahaghári	bullaláyaw	afungar
star	bituín	bitwén	fituwon



.
1
eng-000

sky
tgl-000
lángit
ilo-000
lángit
ksc-000
langit

cloud
tgl-000
alapáap
ilo-000
úlep
ksc-000
lifuu

Kiel konstruiĝas Leksilo?

- Ago 3: Ŝuti la faktojn en Leksilon.

halti

komenco

reen

Leksilo 2.7 [PanLem:dossnd5w]
[9.0.1]

fonto — 372 — nep-epo:Mandahar — dosiero — teksto — tuto — sendi vi — pool

Choose File

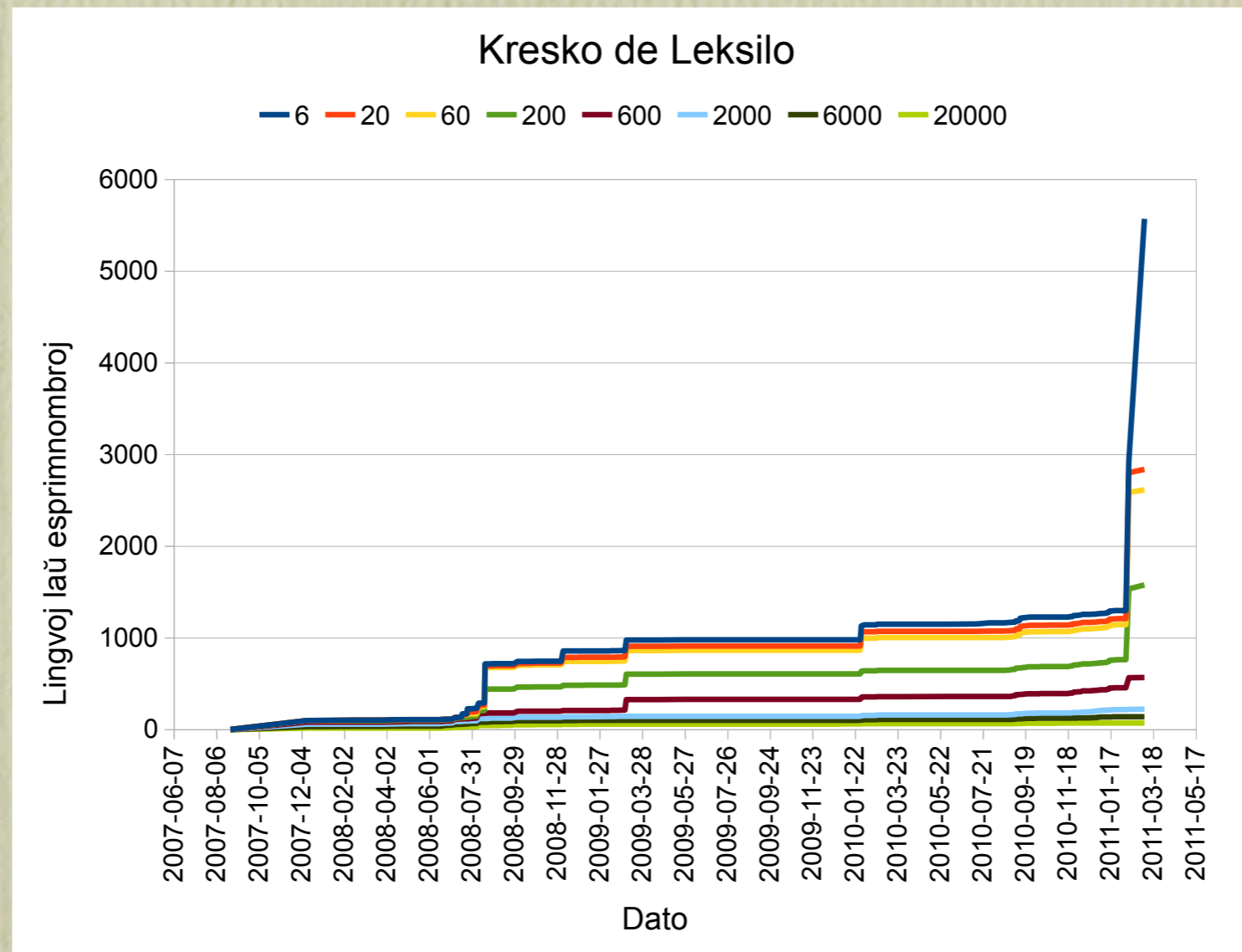
<input type="radio"/>	kontroli
<input type="radio"/>	jesi — plu
<input type="radio"/>	eksigi — anstataŭigi — tuto

Kiom grandas Leksilo?

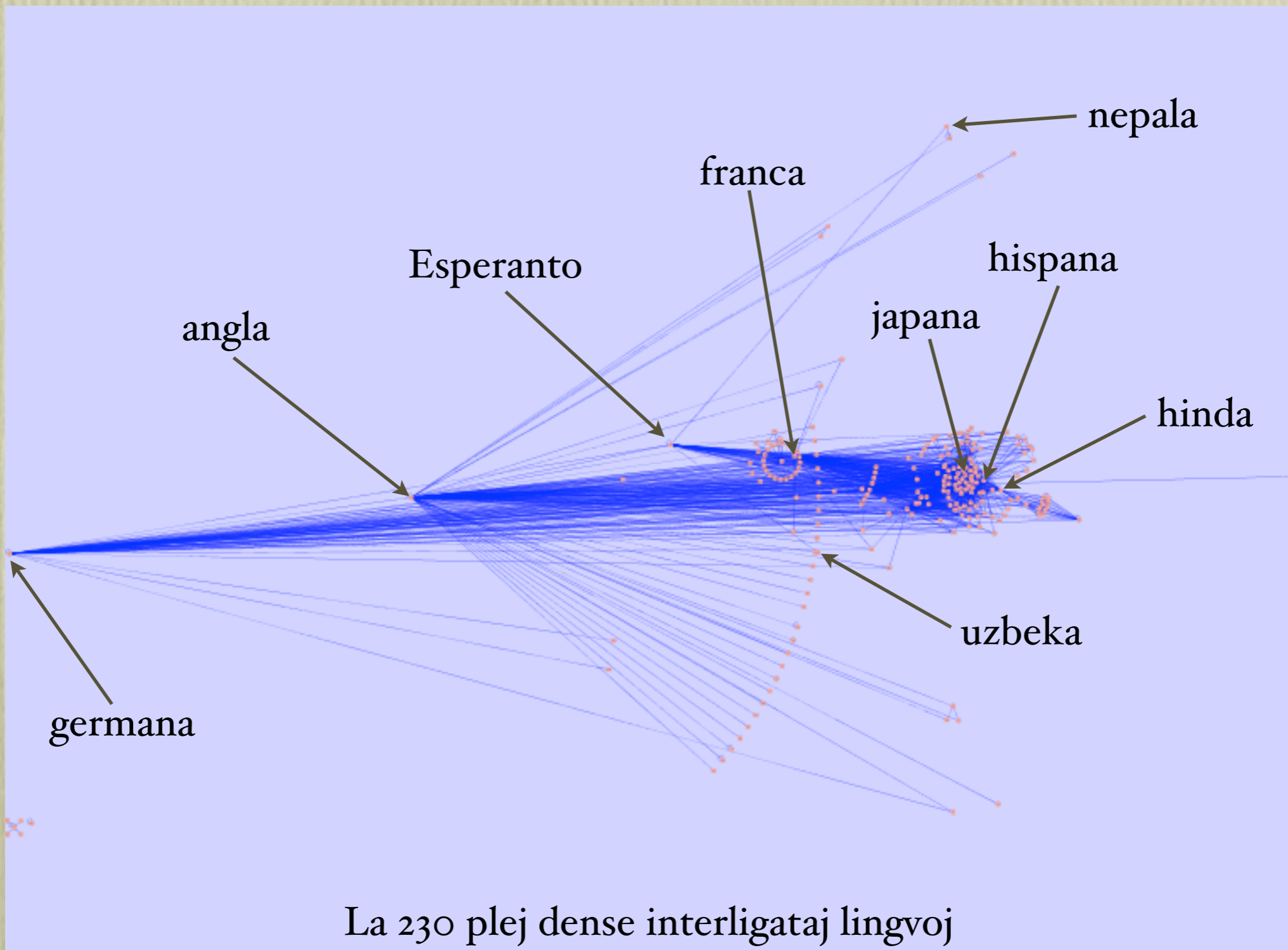
Atingitaj nombroj:

- 17 621 880 esprimoj
- 6 662 lingvoj
- 446 906 568 tradukoj
- 1 121 fontoj uzitaj
- 2 202 fontoj uzotaj

Kiom grandas Leksilo?

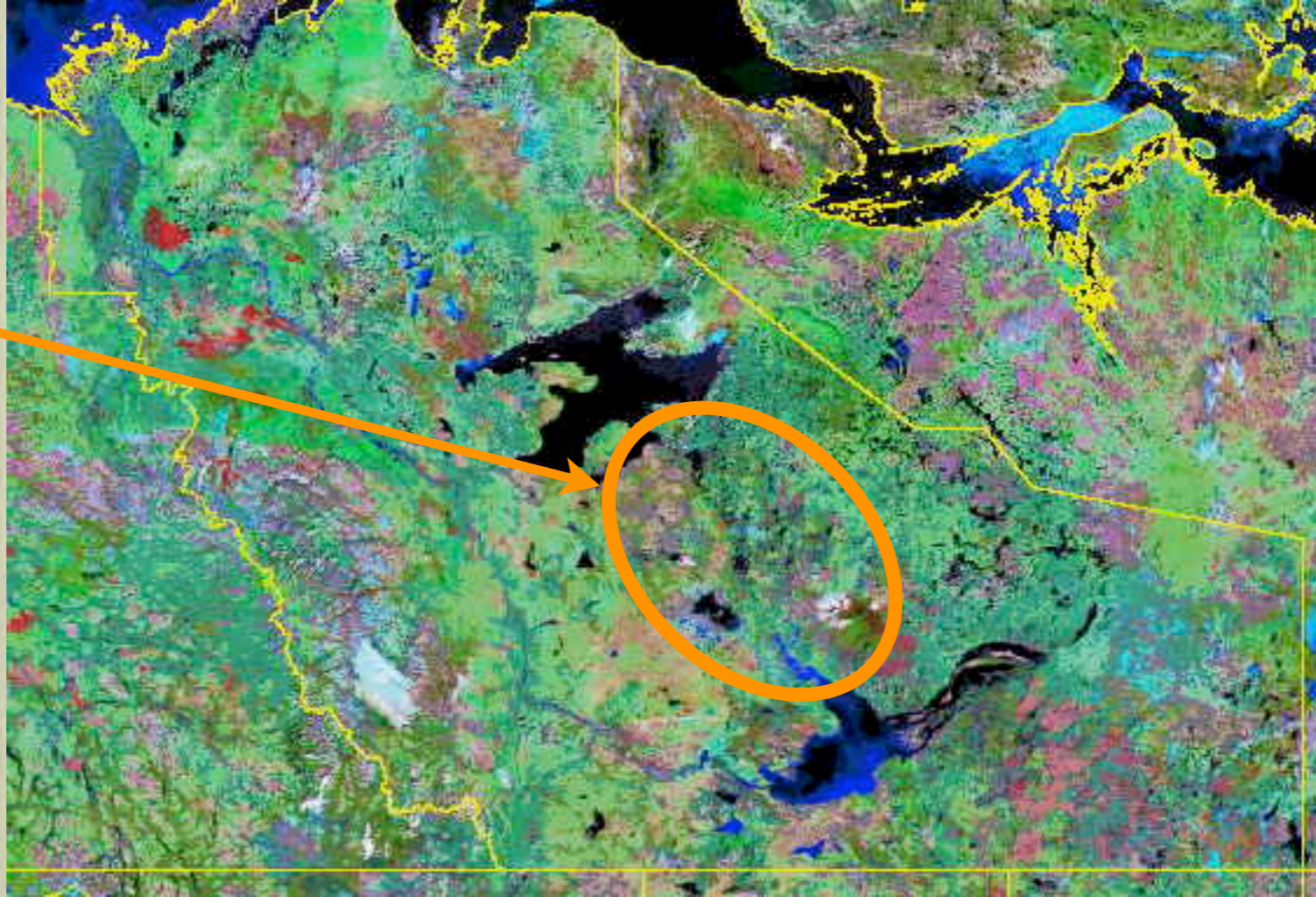


Leksilo kaj Esperanto

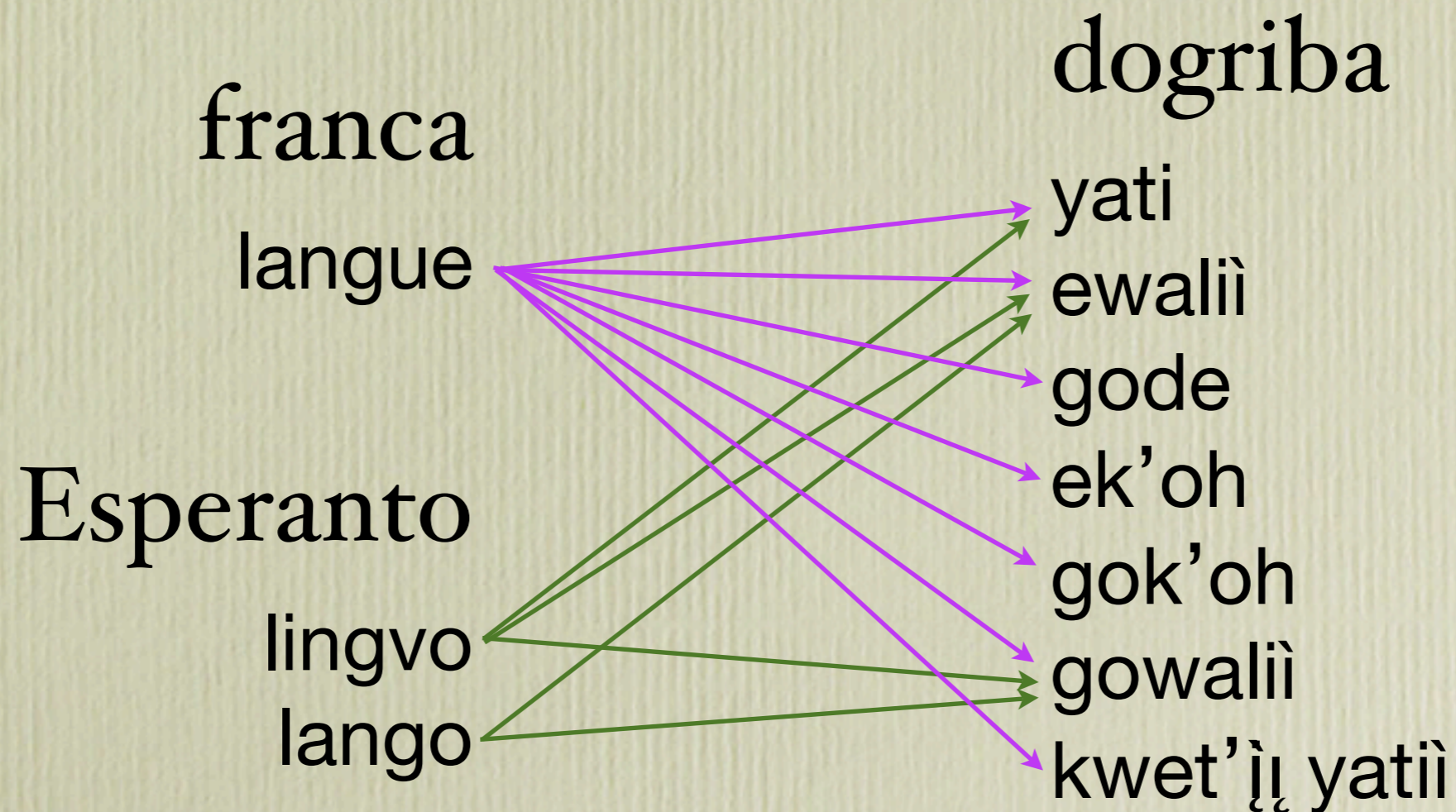


Leksilo kaj Esperanto

dogriba



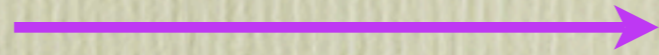
Leksilo kaj Esperanto



Leksilo kaj Esperanto

nepala

निबन्ध



japana

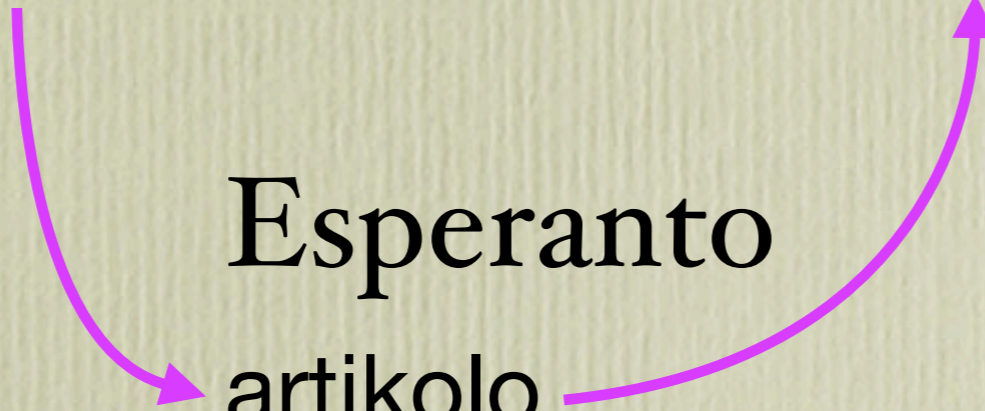
?

Leksilo kaj Esperanto

nepala
निबन्ध

japana
条項

Esperanto
artikolo



Kiel Leksilo uzeblas jam?

Uzilo “PanLem”

Leksilo 2.7

traduko — vidi

el — esprimo

lingvo — 189 — epo-000 — Esperanto

krokodil



ero

esprimo		vidi
6664763	Krokodila lacerto	<input type="radio"/>
4548709	Krokodilgardulo	<input type="radio"/>
5716590	Krokodilo	<input type="radio"/>
3963512	krokodila	<input type="radio"/>
486407	krokodilaj larmoj	<input type="radio"/>
1547693	krokodilbirdo	<input type="radio"/>
639353	krokodiledoj	<input type="radio"/>
11634226	krokodilenoj	<input type="radio"/>
486412	krokodileto	<input type="radio"/>
11634227	krokodilgardulo	<input type="radio"/>
639354	krokodili	<input type="radio"/>
3471816	krokodilledo	<input type="radio"/>
639355	krokodilo	<input type="radio"/>
639356	krokodiluloj	<input type="radio"/>

Kiel Leksilo uzeblas jam?

Uzilo “InterVorto”

InterVorto

Tradukigu vortojn de Esperanto al centoj da lingvoj!

Vorto aŭ esprimo

krokodili

Traduku!

W3C XHTML 1.1

InterVorto

krokodili

Tradukoj ekzistas en InterVorto al:

deu-000	Deutsch
eng-000	English
hun-000	magyar
jpn-000	日本語
nld-000	Nederlands
rus-000	русский

Kiel Leksilo uzeblas jam?

Uzilo “InterVorto”

InterVorto

Tradukigu vortojn de Esperanto al centoj da lingvoj!

Vorto aŭ esprimo

unu

Traduku!



InterVorto

unu

Tradukoj ekzistas en InterVorto al:

aai-000	Miniafia
aak-000	Angave
aal-000	Kotoko Afade
aal-001	Makere
aal-002	Nghala
aan-000	Anambe
aap-000	Arara
aap-001	Pariri
aaq-000	Alənapatəwewakan
aar-000	Qafár af
aas-000	Asa
aau-000	Abau

...
Sume, 5 057 lingvoj

Kiel Leksilo uzeblas iam?

Serĉiloj



PanImages

InterBildo: Translingva Bildserĉado

Trovu bildojn ĉe Guglo kaj Flikro en 100 lingvoj per aŭtomataj tradukoj de via serĉteksto.

Please send feedback to panimages@cs.washington.edu

Instrukcioj kaj sugestoj por la uzado.
Eksperta serĉilo

Traduku

Montru bildojn

Kiel Leksilo uzeblas iam?

Bonfaraj ludoj

F R E E

HOME SUBJECTS FAQ TOTALS OPTIONS PRESS CONTACT ABOUT

Rice For each answer you get right, we donate 10 grains of rice through the UN World Food Program to help end hunger

Italian Change Subjects ▶

CORRECT! entrare = to enter

l'ufficio means:

- bag
- evening
- office
- museum



You have now donated 30 grains of rice.

Level: 4 of 10 Best Level: – Change Level ▶ Re-Start ▶

Kiel Leksilo uzeblas iam?

Amikiĝiloj

©YourNewLover.Com

让生活充满爱

Fransais Русский English Italiano Deutsch Español 中文

[+ 注册](#) [🔍 查找用户](#)

真正的多语言系统
让使用不同语言的人更为简单
便捷交流的语言翻译系统。
[详尽的...](#)

[! 更多帮助](#)
[v 补充服务](#)
[> 登录](#)

交友目的: 任何的
照片: 必须的
语言: 任何的
年龄从: 任何的
年龄至: 任何的
... 或指出用户名:

最近用户

 [linmengling](#), 42 岁
中国
我想结识: 一个男人, 一个不错的人即可

Kiel Leksilo uzeblas iam?

Mesaĝiloj



The screenshot displays the Panlingual Mail web interface. At the top left is the logo for Panlingual Mail Beta, featuring a globe and the text "Panlingual Mail^{Beta} Email in Any Language!". To the right of the logo, the user's name "jonathan" is displayed, followed by navigation links: [PanMail](#), [PanImages](#), [Help](#), [Settings](#), and [Sign Out](#). A search bar with the text "Search Mail" is located in the top right corner.

On the left side, there is a navigation menu with the following items: [Compose Message](#) (highlighted), [Inbox](#), [Sent Mail](#), [Drafts](#), and [Trash](#).

The main content area shows a message composition form with the following fields and buttons:

- Buttons: [Delete](#), [Mark Unread](#)
- Source Language:
- Target Language:
- To:
- From:
- Subject:
- Message:
- Buttons: [Delete](#), [Mark Unread](#)

At the bottom of the page, a footer note states: [Panlingual Mail is provided by the Turing Center](#)

Kiel Leksilo uzeblas iam?

Demandiloj

48.	Do you consume fast food?	<input checked="" type="radio"/> Never / don't know <input type="radio"/> Once per week or less <input type="radio"/> 2-3 times per week <input type="radio"/> 4-7 times per week <input type="radio"/> A lot / more than once daily
49.	Aside from fast food, how often do you consume deep-fried foods?	<input checked="" type="radio"/> Never / don't know <input type="radio"/> Once per week or less <input type="radio"/> 2-3 times per week <input type="radio"/> 4-7 times per week <input type="radio"/> A lot / more than once daily

Helpu nin!

- Trovu (aŭ kreu) fontojn
- Eligu normajn faktojn el fontoj
- Kreu uzilojn de Leksilo

Kontaktu nin ĉe la kongreso aŭ
poste ĉe:

<http://panlex.org>

